



Letter of Intent for Academic Exchange

between

Niihama National College of Technology, Japan

and

Chongqing Industry Polytechnic College, China

The Institutions named above wish to establish a collaborative framework for promoting academic activities that will offer opportunities for teaching and other activities of mutual interest.

This may include:

- Exchange of students and staff
- Project Cooperation
- Joint Research
- Exchange of Academic materials

The principles of cooperation to further the objectives stated above will be as follows:

1. The Institutions will facilitate cooperation in areas of mutual interest.
2. Each Institution shall notify the other Institution of its representative to whom all information regarding activities contemplated under this agreement should be directed.
3. This agreement does not impose any legally binding obligation on the two Institutions.
4. Any specific activities to further the objectives will be discussed separately.
5. This agreement shall be written in English, Japanese and Chinese, with copies in the three languages signed by the representatives of the two Institutions and kept by the two Institutions.

Unless terminated or varied earlier by mutual agreement, this agreement will remain in force for five years from the date of the last signature and will be automatically renewed every five years. Either Institution may terminate this agreement at any time before it expires by sending the other Institution a notification of the termination 6 months in advance, in which case the parties will cooperate to finalize any agreements still then in force.

Signed by the following representatives of the Institutions.

Signature

Dr. Koichi Suzuki
President
Niihama National College of Technology
Japan

Signature

Mr. Li Shiyu
Principal
Chongqing Industry Polytechnic College
China

Date of signature: 2010.10.5

Date of signature: 2010-10-5



新居浜工業高等専門学校(日本国)と重慶工業職業技術学院(中国)との学術交流に関する協定書

両機関は、相互に利益をもたらす教育、その他の活動の機会を提供する学術活動を促進するための協調体制の設立をめざす。

これには、以下の事項が含まれる。

- ・ 学生及び教職員の交流
- ・ 事業協力
- ・ 共同研究
- ・ 学術的事項の交流

上述の事項を進めるための協力量針は以下のとおりである。

1. 両機関は相互に利益をもたらす領域において協力を促進する。
2. それぞれの機関は、本協定書のもとで企図される活動についての全ての情報が集約される代表者を互いに通知する。
3. 本協定書は、両機関間に法的拘束力を有する責務をもたらさない。
4. 上述の事項を推し進める上での全ての具体的な活動については個別に協議する。
5. 本協定書は、日本語、中国語及び英語で作成され、両機関の代表者が三言語の書面に署名し、両機関が三言語の書面を保管するものとする。

本協定書は、両機関の合意により、早期に破棄または改訂されない限り、署名の年月日より5年間有効であり、5年毎に自動的に更新されるものとする。両機関は、他方に6ヶ月前に通知することにより、期間終了前のいかなる時であっても、本協定書を破棄できる。その場合、両機関はその時点で存在する全ての合意事項の終結に向けて協力する。

以下の両機関の代表者により、ここに署名する。

鈴木幸一

(署名)

日本国、新居浜工業高等専門学校校長
鈴木 幸一

李时雨

(署名)

中国、重慶工業職業技術学院院长
李时雨

日付 2010.10.5

日付 2010.10.5